

Доклад на тему «Лексические особенности византийских стихотворных анонимных рыцарских романов XIII—XIV вв.» был прочитан *А. А. Белецким* (Киев). Цель исследования — установить в области лексики особенности языка романов «Каллимах и Хрисороя», «Вельтандр и Хрисанца», «Флориос и Пладзья-Флора» и «Имбериос и Маргарона» с учетом того, что эти особенности в какой-то мере отражают общее состояние не только литературного (письменного) языка, но и разговорной речи XIII—XIV вв.

Доклад *Т. И. Чернышевой* (Киев) «Фольклорный аспект критского произведения XVII в. «Жертва Авраама» начался с прослушивания записи этого критского памятника в том виде, как он сохранился до наших дней у греков Донецкой области Украинской ССР. Основу же доклада составлял анализ текста указанного произведения в сопоставлении с текстом его итальянского прототипа — трагедии Луиджи Гротто «Исаак», результатом которого явилось объяснение, с одной стороны, обилия текстуальных схождений между «Жертвой Авраама» и народными критскими песнями, а с другой — характера расхождений текста этого памятника и произведения Л. Гротто.

Помимо названных работ *А. В. Пайковой*, *И. Н. Лебедевой*, *Э. Г. Хинтибидзе*, изучению проблем переводной литературы — в Закавказье и славянских странах — были посвящены доклады *А. А. Симонян*, *Е. К. Пиотровской*, *Г. М. Прохорова* и *С. В. Поляковой*.

Доклад *А. А. Симонян* (Ереван) «Армянский перевод «Повести об Александре Македонском» Псевдо-Каллисфена» явился результатом многолетнего изучения рукописей армянской версии указанного памятника. Армянский перевод Псевдо-Каллисфена был осуществлен в V в. XIII—XIV столетия — время своеобразной литературно-художественной обработки «Повести», когда в ее прозаический текст вплетаются особые четверостишия — песни с определенными метрическими особенностями, так называемые кафы. Исследование армянских списков памятника с кафами и было предметом специального анализа в докладе *А. А. Симонян*.

Вопросы истории славянского перевода «Летописца вскоре» патриарха Никифора нашли свое отражение в докладе *Е. К. Пиотровской* (Ленинград) «О времени перевода «Летописца вскоре» патриарха Никифора на славянский язык». Выявив и изучив более 50 русских списков XIII—XIX вв. текста памятника, сопоставив его с текстом греческого оригинала, хронологическими выкладками «Изборника Святослава» 1073 г. и сочинением Кирика Новгородца, *Е. К. Пиотровская*, во-первых, исключила рассматриваемые тексты «Изборника» и сочинения Кирика из числа памятников, связанных с переводом «Летописца вскоре», а во-вторых, пришла к выводу о появлении сочинения Никифора среди первых переводных памятников славянской письменности в конце IX—начале X вв., о связи текста «Летописца вскоре» с историей кормчих книг на Руси.

Исследованию жизни сочинений Псевдо-Дионисия Ареопагита на русской почве был посвящен доклад *Г. М. Прохорова* (Ленинград). На конференции был зачитан также доклад *С. В. Поляковой* (Ленинград) «Украинские реплики византийской легенды о Марии Египетской».

Изучение памятников средневековой грузинской письменности дало материал для интересных наблюдений над произношением византийского греческого XI—XIII вв., которые были изложены в докладе *Н. А. Махарадзе* (Тбилиси).

Сложные вопросы истории календаря на христианском Востоке исследовались в докладе *П. М. Мурадяна* (Ереван) «Цикл Эаса Александрийского и начало «армянской эры». Изучив данные нарративных источников, памятные записи армянских рукописей, многочисленные надписи, докладчик выявил особенности летосчисления по армянским источникам, отметил ошибки в интерпретации хронологических данных, существующие в работах специалистов, создал базу для правильного истолкования хронологии памятников письменности христианского Востока VII—XV вв.

Большой интерес у участников конференции вызвало сообщение *Я. Н. Любарского* (Ленинград) о новой рукописи «Истории» Михаила Пселла. Рукопись была обнаружена несколько лет тому назад в Ватиканской библиотеке П. Шрайнером, который передал все материалы для исследования *Я. Н. Любарскому*. В докладе были изложены итоги предварительного обследования текста Ватиканского списка.